

CAMERA DEI DEPUTATI N. 2332

DISEGNO DI LEGGE

PRESENTATO DAL MINISTRO DEGLI AFFARI ESTERI
(ANDREOTTI)

DI CONCERTO COL MINISTRO DI GRAZIA E GIUSTIZIA
(MARTINAZZOLI)

COL MINISTRO DELLE FINANZE
(VISENTINI)

COL MINISTRO DEL TESORO
(GORIA)

E COL MINISTRO DELLE POSTE E TELECOMUNICAZIONI
(GAVA)

Ratifica ed esecuzione del protocollo di modifica della convenzione istitutiva dell'Organizzazione europea per i satelliti di telecomunicazione (EUTELSAT), adottato a Parigi il 15 dicembre 1983

Presentato il 29 novembre 1984

ONOREVOLI DEPUTATI! — Con protocollo adottato a Parigi il 15 dicembre 1983, le Parti che avevano firmato la convenzione sull'EUTELSAT, il cui disegno di legge di ratifica è attualmente all'esame del Parlamento, hanno convenuto di allungare il termine previsto con carattere perentorio per l'entrata in vigore della

convenzione stessa da diciotto mesi a trentasei mesi dopo la data di apertura alla firma, e ciò per la difficoltà di raggiungere il *quorum* necessario entro il termine di diciotto mesi.

Con il presente disegno di legge si provvede all'autorizzazione alla ratifica del protocollo summenzionato.

DISEGNO DI LEGGE

ART. 1.

Il Presidente della Repubblica è autorizzato a ratificare il protocollo di modifica della convenzione istitutiva dell'Organizzazione europea per i satelliti di telecomunicazione (EUTELSAT), adottato a Parigi il 15 dicembre 1983.

ART. 2.

Piena ed intera esecuzione è data al protocollo di cui all'articolo precedente a decorrere dalla sua entrata in vigore in conformità all'articolo 2 del protocollo stesso.

ART. 3.

La presente legge entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nella *Gazzetta Ufficiale*.

Protocole modifiant la Convention portant création de l'Organisation européenne de télécommunications par satellite (EUTELSAT).

Les Etats signataires de la Convention portant création de l'Organisation européenne de télécommunications par satellite (EUTELSAT).

Considérant la Convention portant création de l'Organisation européenne de télécommunications par satellite (EUTELSAT) ouverte à la signature à Paris le 15 juillet 1982 et, notamment son article XXII,

Constatant que les signatures, ratifications, acceptations ou approbations requises pour l'entrée en vigueur de la Convention risquent de ne pouvoir être réunies avant l'expiration du délai de dix-huit mois à l'issue duquel, selon les dispositions de l'article XXII *b*), la Convention n'entre pas en vigueur,

Désireux que l'entrée en vigueur de la Convention puisse intervenir le plus tôt possible,

Sont convenus de ce qui suit :

ARTICLE 1.

Dans la deuxième phrase du paragraphe *b*) de l'article XXII de la Convention, les mots « dix-huit mois » sont remplacés par les mots « trente-six mois ».

ARTICLE 2.

Le présent amendement à la Convention entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de la Convention.

Fait à Paris, le 15 décembre 1983,
en langues français et anglaise,
les deux textes faisant également
foi, en un seul original.

TRADUZIONE NON UFFICIALE**Protocollo di modifica della Convenzione istitutiva dell'Organizzazione europea per i satelliti di telecomunicazione (EUTELSAT).**

Gli Stati firmatari della Convenzione istitutiva dell'Organizzazione europea per i satelliti di telecomunicazione (EUTELSAT).

Considerando la convenzione istitutiva dell'Organizzazione europea per i satelliti di telecomunicazione (EUTELSAT), aperta alla firma a Parigi il 15 luglio 1982 ed in particolare il suo articolo XII,

Notando che esiste la possibilità che le firme e gli atti di ratifica, di accettazione e di approvazione richiesti per l'entrata in vigore della Convenzione non pervengano entro il termine fissato di diciotto mesi, oltre la qual data, ai sensi di quanto disposto dall'articolo XXII *b*), la Convenzione non entrerebbe in vigore,

Desiderando che l'entrata in vigore di detta Convenzione possa avvenire al più presto,

Hanno concordato quanto segue:

ARTICOLO 1.

Nella seconda frase del paragrafo *b*) dell'articolo XXII della Convenzione le parole « diciotto mesi » dovranno essere sostituite dalle parole « trentasei mesi ».

ARTICOLO 2.

Il presente emendamento alla Convenzione entrerà in vigore alla data di entrata in vigore della Convenzione.

Fatto a Parigi il 15 dicembre 1983
in lingua francese ed inglese,
ambedue i testi facenti ugualmente fede, in unico originale.